

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,
Natuur, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*
Stukken van het Waals Parlement, 689 (2012-2013), nrs. 1 tot 3.
Volledig verslag, openbare zitting van 16 januari 2013.
Bespreking.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/200459]

17 JANVIER 2013. — Décret portant assentiment au Protocole, fait à Luxembourg le 24 juin 2010, modifiant l'Accord de transport aérien entre les Etats-Unis d'Amérique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé les 25 et 30 avril 2007 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole, fait à Luxembourg le 24 juin 2010, modifiant l'Accord de transport aérien entre les Etats-Unis d'Amérique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, signé les 25 et 30 avril 2007, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 17 janvier 2013.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,

J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,

Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

C. DI ANTONIO

Note

(1) *Session 2012-2013.*
Documents du Parlement wallon, 686 (2012-2013), n^{os} 1 à 3.
Compte rendu intégral, séance plénière du 16 janvier 2013.
Discussion.
Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/200459]

17. JANUAR 2013 — Dekret zur Zustimmung zu dem in Luxemburg am 24. Juni 2010 unterzeichneten Protokoll zur Abänderung des am 25. und am 30. April 2007 unterzeichneten Luftverkehrabkommens zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika, einerseits, und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten, andererseits (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziges Artikel - Das in Luxemburg am 24. Juni 2010 unterzeichnete Protokoll zur Abänderung des am 25. und am 30. April 2007 unterzeichneten Luftverkehrabkommens zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika, einerseits, und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten, andererseits, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 17. Januar 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien
J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,
Natur, Forstwesen und Erbe,
C. DI ANTONIO

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2012-2013*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 686 (2012-2013), Nrn. 1 bis 3
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 16. Januar 2013
Diskussion.
Abstimmung.

—
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/200459]

17 JANUARI 2013. — Decreet houdende instemming met het Protocol, opgemaakt te Luxemburg op 24 juni 2010, houdende wijziging van de Luchtvervoerovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika, enerzijds, en de Europese Unie en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend op 25 en 30 april 2007 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Protocol, opgemaakt te Luxemburg op 24 juni 2010, houdende wijziging van de Luchtvervoerovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika, enerzijds, en de Europese Unie en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend op 25 en 30 april 2007, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 17 januari 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,
Natuur, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*
Stukken van het Waals Parlement, 686 (2012-2013), nrs. 1 tot 3.
Volledig verslag, openbare zitting van 16 januari 2013.
Bespreking.
Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/200460]

17 JANVIER 2013. — Décret portant assentiment à l'Accord sur le transport routier entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien, fait à Skopje le 10 septembre 1998 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord sur le transport routier entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien, fait à Skopje le 10 septembre 1998, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 17 janvier 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

Note

(1) *Session 2012-2013.*
Documents du Parlement wallon, 682 (2012-2013), n^{os} 1 à 3.
Compte rendu intégral, séance plénière du 16 janvier 2013.
Discussion.
Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/200460]

17. JANUAR 2013 — Dekret zur Zustimmung zu dem Abkommen zwischen der Regierung des Königreichs Belgien und der Mazedonischen Regierung über den internationalen Straßentransport, geschehen zu Skopje am 10. September 1998 (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Das Abkommen zwischen der Regierung des Königreichs Belgien und der Mazedonischen Regierung über den internationalen Straßentransport, geschehen zu Skopje am 10. September 1998, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 17. Januar 2013

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET